



企业胜经

STREETWISE



随书附赠 CD-ROM

[美]约翰·伍兹◎著

John Woods

商务信函

2500成功沟通范例

王楚明/译

○ 350封常用信函的商务宝典

○ 2500封英文信函的CD-ROM

上海世纪出版集团

 企业胜经 STREETWISE

商务信函

2500成功沟通范例

Business Letters

[美]约翰·伍兹 著

John Woods

王楚明/译

上海世纪出版集团 上海人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

商务信函:2500 成功沟通范例/(美)伍兹(Woods,J.)编;王楚明译.

—上海:上海人民出版社,2002

(企业胜经)

书名原文:Business Letters

ISBN 7-208-04307-8

I. 商... II. ①伍...②王... III. 商务-英语-信函-
写作 IV. H315

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 066251 号

策 划 施宏俊 钱红林

责任编辑 李 季



世纪文景

·企业胜经·

商务信函:2500 成功沟通范例

[美]约翰·伍兹 编

王楚明 译

出版发行 世纪出版集团 上海人民出版社出版、发行

(200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.cc)

经 销 新华书店上海发行所

印 刷 商务印书馆上海印刷股份有限公司

开 本 787×1092 毫米 1/16

印 张 33

插 页 2

字 数 519,000

版 次 2002 年 10 月第 1 版

印 次 2002 年 10 月第 1 次印刷

印 数 1-6,000

ISBN 7-208-04307-8/F·919

定 价 49.80 元

BUSINESS LETTERS by John Woods

Copyright © 1999 by Adams Media Corporation

Published by arrangement with

Adams Publishing, a Division of Adams Media corporation

Simplified Chinese translation copyright © 2002 by Century Publishing Group of Shanghai

ALL RIGHTS RESERVED

目 录

简介	001
----------	-----

第一章 销售信

Adding a “bigwig” to a prospect tour	007
在一次客户旅游中加入一位“大人物”	
Accompanying a catalog	008
寄送产品目录	
Accompanying a renewal notice	010
寄送续保通知	
Announcing a sales contest	012
宣布一次销售竞赛	
Announcing an ad campaign to sales staff	013
向销售人员宣布一次广告宣传活动	
Announcing a change in sales policy	014
宣布销售政策的变化	
Announcing a new catalog	015
发布一份新目录	
Announcing new products	016
宣布新产品	
Announcing a price decrease	018
宣布降低价格	
Announcing a price increase	019
宣布价格上涨	
Approaching new contact at current client company	020
与目前的委托公司达成新的协议	

Approaching new management after old management rejection	021
在旧的管理方案遭到否决后达成新的管理方案	
Asking for a testimonial letter	022
请求提供一封推荐信	
Avoiding a business sales pitch	023
婉拒商业促销	
Closing to overcome “business bad now” objection	024
纠正“目前生意难做”的观点	
Closing to overcome “customers don’t ask for your product” objection	026
纠正“客户不需要你的产品”的看法	
Closing to overcome the “next trip” objection	027
改变“下次再谈”的想法	
Closing to overcome high price objection	028
克服对于高价的反感	
Closing to overcome “I always do business with someone else” objection	030
纠正“我一直与别人合作”的观点	
Closing to overcome “I’m happy with what I’ve got” objection	032
纠正“我对目前拥有的一切很满意”的观点	
Closing to overcome “it’s new” objection	034
纠正“这是新的”的观点	
Closing to overcome “low price must mean low quality” objection	036
纠正“低价一定低质”的观点	
Closing to overcome “retail price too high” objection	038
改变“零售价过高”的观点	
Closing to overcome the “my boss decides” objection	040
改变“由我老板决定”的看法	
Closing to overcome “think about it” objection	041
改变“让我们再考虑考虑”的想法	
Closing with “be first”	042
利用“争当第一”的心理	
Closing with “before and after”	043
利用“前后对比”	

Closing with customization offer	044
通过提供客户化服务作促销	
Closing with points of agreement	046
确认协议	
Closing with a special introductory offer	048
提供特别的试销机会	
Closing with success stories	049
以成功的事例作促销	
Closing with a trial basis	050
试用建议	
Cold call	052
电话推销	
Confirming a sale closing meeting	054
确定一次生意成交会见	
Congratulating a sales person for a testimonial	055
祝贺一位销售人员收到表扬信	
Congratulating a sales person on a large sale	056
祝贺一位销售人员赢得一份大宗订单	
Contacting a formerly hot lead	057
联系一位从前热心生意的客户	
Contacting a prospect whose name is unavailable	058
联系一位不知道名字的客户	
Declining to do business	060
婉拒生意合作	
Explaining a demotion to a client	061
向客户解释降职的原因	
Explaining changes in travel systems to sales people	062
向销售人员解释差旅变化	
Explaining commission plan changes to sales people	064
向销售人员解释佣金政策的变化	
Explaining a promotion to a client	066
向客户解释升职的原因	

Explaining territory changes to sales people	067
向销售人员解释营销市场的变化	
Extending a follow-up membership offer	068
提供一项补充性会员优惠	
Fax for a phone interview	069
要求电话采访的传真	
Faxing about preparing to make an immediate decision	070
准备即刻作出决定的传真	
Faxing about an urgent sales issue	072
关于一笔紧急销售业务的传真	
Following up after mailing a brochure	073
邮寄目录的附信	
Faxing a summary to someone who forgets what's been discussed	074
给一位忘记讨论内容的人发一份总结传真	
Faxing to a prospect about early deadline	076
给客户发一份关于截止日期的传真	
Faxing to a prospect overseas	078
给海外客户的传真	
Finding the decision maker	080
找到决策者	
Following up on a sales proposal	082
销售创意书的附信	
Getting an appointment	084
争取一次会面	
Getting a phone interview	086
争取一次电话采访	
Introducing a new sales person	087
介绍一位新的销售人员	
Introducing a new business	088
介绍一桩新的生意	
Introducing your replacement	090
介绍你的替任者	

Offering a referral	091
提供参考	
New product	092
新产品介绍	
Offering a membership	094
提供会员制服务	
Overcoming a prospect's past bad experience with your company	096
克服客户过去曾与你公司有过的不愉快经历	
Prospecting based on company being new in the area	098
以该行业的新人身份进行业务开发	
Prospecting a new member of the local chamber of commerce	099
开发本地商会的新会员	
Prospecting community leaders	100
劝说社区负责人	
Prospecting someone recently appointed to a volunteer position	102
游说某个新任志愿工作的人	
Prospecting someone who just got a new job	103
游说某个刚刚获得新工作的人	
Prospecting a technical professional	104
游说一位技术人才	
Prospecting a training manager	106
游说一位培训经理	
Providing prospect information to a dealership	107
向特许经销处提供客户信息	
Prospecting with a contest	108
用竞赛游说	
Reminding that a sale is about to end	110
提醒销售行动即将结束	
Requesting a meeting based on travel schedule	111
请求在出差途中安排一次会晤	
Requesting appointment after initial discussion	112
初次讨论后要求会面	

Requesting a meeting with the true decision maker	114
请求一次与真正决策者的会面	
Rescheduling a sales appointment	116
重新安排一次销售会晤	
Selling additional products	117
出售其他产品	
Retaining customers	118
挽留客户	
Selling additional services	120
推销其他服务	
Selling a business product	121
推销商务产品	
Selling a consumer product	122
推销消费产品	
Selling an educational seminar	124
推销一次学习研讨会	
Selling membership renewal	126
推销会员延期	
Selling a subscription	127
推销订阅	
Selling to a CEO	128
向 CEO 推销	
Sending materials and suggesting another purchase	130
寄送材料建议再次购买	
Special prospecting techniques	131
特殊的开发技能	
Setting up an appointment	132
安排一次会面	
Soliciting a distributor for a product	134
征求一种产品的分销商	
Soliciting a sale for a client's once-in-a-lifetime event	136
以客户一生中的大事征求业务	

Thanking for a recommendation	138
感谢推荐	
Tickler	139
记事簿	
Updating clients on new product features	141
为客户提供有关新产品特点的最新信息	
Updating sales people on mid-period sales performance (bad news)	142
为销售员提供最新中期销售业绩（坏消息）	
Updating sales people on mid-period sales performance (good news)	143
为销售员提供最新中期销售业绩（好消息）	
Using special prospecting techniques, example #1	144
使用特别的业务开发技巧（范例1）	
Using special prospecting techniques, example #2	146
使用特别的业务开发技巧（范例2）	
Welcome a new subscriber	147
欢迎新订户	
Welcome a new customer	148
欢迎新客户	

第二章 市场营销

1. 广告	152
Agency hiring	153
雇用代理公司	
Agency rejected	154
婉拒代理公司	
Agency review	155
回顾与代理公司的合作	
Agency termination	156
终止代理合作	
Confidentiality agreement	157
保密协议	

Competition	158
有关竞争	
Request for bus rates	160
要求汽车广告的报价	
Request for electronic rates	161
要求电子广告的报价	
Request for outdoor rates	162
要求户外广告的报价	
Request for print rates	163
要求印刷品广告报价	
Request for presentation	164
要求一次展示	
Request for proposal	166
要求提供创意	
2. 投标报价过程	167
Acceptance of bid	168
接受报价	
Asking questions in response to a request to bid	169
客户要求报价, 回信询问问题	
Confirming terms	170
确认条件	
Cover letter to a revised quote	171
修改报价的附信	
Making bids and quotes	172
投标并报价	
Proposal cover letter	174
创意书附信	
Proposal example	176
创意书实例	
Request for deadline extension	178
请求推迟截止日期	
Submitting contracts	179

提交合约	
Requesting opportunity to quote	180
请求给予报价机会	
Submission of bid	182
提交报价	
3. 直复营销	184
Announcing a special sale	185
宣布一次特别销售	
Announcing a new catalog	186
宣布新的目录	
Asking for a referral	188
请求推荐	
Building store traffic	190
增加商店顾客量	
E-mail pitch	191
电邮推销	
Congratulations on your birthday	192
祝贺你的生日	
Congratulations on child's birthday	194
祝贺孩子的生日	
Congratulations on your new baby	196
祝贺孩子的诞生	
Congratulations on your move to a new house	198
祝贺乔迁之喜	
Congratulations on your promotion letter	200
祝贺你的升迁	
Cover letter	202
推荐信	
Encouraging a sale from an inactive account	204
向一位被动的客户进行推销	
Following up after a trade show	205
商贸展览会后的接洽	

Following up with a referral	206
得到推荐后接洽	
Helping a sales person out of a slump	207
帮助一名销售人员摆脱困境	
Follow-up	208
跟进信	
Force-free trial offer	210
自由订购建议	
Lift letter	212
举荐信	
Magazine ad lead	214
响应杂志广告	
Post card	216
邮寄卡片	
Renewal letter	218
延期信	
Requesting names of clients to invite to a trade show	219
询问客户姓名以便邀请参加展览会	
Response sheet/order form	220
答复信 / 订单格式	
Soliciting a sale from a long-term inactive account	222
向一位长期但被动的客户推销	
Telemarketing script	223
电话市场调查	
Trade show lead	224
展览会后接洽	
Welcome letter	226
欢迎信	
Thanking for a referral	228
感谢推荐	
4. 问卷 / 调查	229
Accompanying a questionnaire	230

问卷附信	
Informing of survey results	232
告知调查结果	
Surveying customers	234
调查客户	
Surveying potential customers	236
调查潜在客户	
Thanking for completing a questionnaire	238
感谢填写问卷	

第三章 管 理

Announcements — annual report	242
宣布年终报告	
Apology — employee	244
给雇员的致歉信	
Award — company	245
公司奖励	
Award — individual	246
个人奖励	
Bad news — layoffs	247
有关公司裁员的坏消息	
Bad news — company sale	248
有关公司出售的坏消息	
Celebrations — anniversary dates outside company	250
来自公司以外的周年纪念祝贺信	
Celebrations — individual	252
个人祝贺	
Complaints — manager to subordinate	253
经理对下属的抱怨	
Compliments — enjoyed article	254
赞扬信——喜欢某篇文章	

Deals — calling off decision/action	255
放弃决议 / 行动	
Deals — encouraging decision/action	256
鼓励作出决议 / 行动	
Decline to do business	257
婉拒生意合作	
Decline to do business — prior commitment	258
在许诺之前婉拒生意合作	
Events — invitation	259
邀请	
Events — merger	260
合并	
Events — resignation	262
辞职	
FYI — informing subordinates with pleasure	263
仅供参考——高兴地通知下属	
FYI — informing superior	264
仅供参考——通知上级	
Goodwill — acknowledging request for a donation	265
收到捐款的请求	
Goodwill — seeking more information	266
寻求更多信息	
Gratitude — commendations to presiding chairman or official	268
感谢信——对主持大会的主席或官员的赞扬	
Gratitude — thanking employees	270
感谢信——感谢雇员	
Inquiry — brochure	271
询问——宣传册	
Inquiry — information	272
询问——信息	
Invitation — accept	273
接受邀请	

Invitation — decline	274
婉拒邀请	
Meeting, external — apologizing for a missed external meeting	275
对未能参加外部会议而道歉	
Marketing — complaint to opponent	276
市场营销——对竞争对手的抱怨	
Meetings, external — cancelling an external meeting	278
取消一次外面的会议	
Meetings, internal — annual meeting	279
内部年会	
Meetings, internal — canceling an internal meeting via e-mail	280
通过电子邮件取消一次内部会议	
Meetings, internal — declining internal meeting	281
婉拒一次内部会议	
Notifying employees of new procedures	282
通知员工新的程序	
Offers to purchase — cover for counter offer	283
开价购买——告之还盘	
Offers to purchase — positive response to query	284
开价购买——对询问作出积极答复	
Operations — making inquiries, example #1	285
问讯信, 范例 1	
Operations — making inquiries, example #2	286
问讯信, 范例 2	
Performance — accepting a promotion	288
接受提升	
Permissions — authorizing absence after the fact	289
在事后批准请假	
Performance — asking an employee to better control expenses	290
要求一名员工更好地控制支出	
Permissions — authorizing absence in advance	292
事先批准请假	